

# E7 - Eighth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

Do you think they're coming?

**[00:04]** ---

Definitely.

**[00:06]** ---

They wouldn't let fifteen rings just sit here.

**[00:09]** ---

Wang wouldn't hesitate  
to do something for his desires.

**[00:15]** ---

He'd kill anyone who interferes without bias,  
whether they be elementary student or yakuza.

**[00:20]** ---

That's who the leader of the Eighth is.

**[00:24]** ---

Sounds good to me.

**[00:26]** ---

Then I don't have to feel guilty  
over killing them.

**[00:31]** ---

To the best of my knowledge,  
other than Wang,

**[00:35]** ---

there are two members  
you need to watch out for.

**[00:37]** ---

Splitting and taking them out individually  
is the key to victory.

**[00:43]** ---

One is Keiichi Katsura,  
Wang's longtime close associate.

**[00:47]** ---

He's a martial artist who specializes in karate,

**[00:49]** ---

but his Sigil allows him

to crush opponents without using his fists.

**[00:53]** ---

Is it some kind of energy attack?

**[00:57]** ---

Unknown, but I think it's a telekinetic type Sigil.

**[01:01]** ---

Its effectiveness seems to be limited  
to point-blank range,

**[01:04]** ---

so it's best to fight from a distance.

**[01:07]** ---

The problem is the other person.

**[01:10]** ---

He only joined the Eighth recently, but quickly rose  
up the ranks to become a top member.

**[01:15]** ---

He has pyrokinesis,  
which makes him a natural enemy to you.

**[01:20]** ---

Pyrokinesis...

**[01:22]** ---

There are actually many  
remote pyrokinetic Sigils,

**[01:26]** ---

but his is an incredibly rare type,  
in which his own body is engulfed in flames.

**[01:32]** ---

His real name and background are unknown,

**[01:35]** ---

but people call him "Sig, the Flame Demon."

**[01:40]** ---

A pyrokinetic...  
My natural enemy.

**[01:45]** ---

But Rein, escape is not an option for me.

**SIGN** EPISODE 07 EIGHTH

**[03:22]** ---

*There are more players in the station  
than I expected.*

**[03:26]** ---

*But it is dead center, so it's not strange  
for players to gather here, regardless of the code.*

**[03:33]** ---

*And even if there are other players  
who have cracked the code,*

**[03:36]** ---

*we're the only ones*

*who have the diamond's code.*

**[03:39]** ---

*Now if I can only  
solve the mystery of this number...*

**[03:43]** ---

*That jacket... It's Eighth!*

**[03:45]** ---

*They must have broken the code, too.*

**[03:49]** ---

*Wang, their leader!  
And how many people do they have?*

**[03:52]** ---

*After crashing the hotel with a small army,  
they still have this many at the station?*

**[03:56]** ---

*I see!*

**[03:57]** ---

*He mobilized members  
who aren't participating in the event!*

**[04:01]** ---

*No way I can search for the treasure like this!*

**[04:04]** ---

*There are tons of hostiles in there.  
Are we really gonna go charging in?*

**[04:08]** ---

*Face it, Eighth has beaten us to the punch!*

**[04:12]** ---

*Profitting while they fight is the idea, right?*

**[04:14]** ---

*After the hotel guests and Eighth  
wipe each other out, we'll gather the loot.*

**[04:18]** ---

*But we've already got enough rings!*

**[04:22]** ---

*There's no need to take risks!*

**[04:24]** ---

*Haven't you realized?*

**[04:26]** ---

*If we get the diamond one,  
we'll have a complete set!*

**[04:29]** ---

*There's something more to this event  
than meets the eye.*

**[04:32]** ---

*Don't you think, Bro?*

**[04:36]** ---

*The evidence is slim,*

**[04:37]** ---

but there must be a reason  
for the game designers preped seven different—

**[04:50]** ---

Now we have enough rings  
for every member of the Danjo Boxing Club.

**[04:55]** ---

Right!

**[04:56]** ---

Let's get moving.  
It's dangerous to stay here for long.

**[05:00]** ---

Right!

**[05:02]** ---

*Looks like the hotel's  
a battlefield over the diamond one.*

**[05:05]** ---

*Sheesh. How many are going to survive?*

**[05:16]** ---

*I was aware, but...*

**[05:20]** ---

You're not gettin' away!

**[05:22]** ---

*He's definitely my natural enemy!*

**[05:24]** ---

*If it weren't for Rein's info,  
he would've killed me immediately!*

**[05:27]** ---

*I've got plants up ahead  
that can be deployed as barricades...*

**[05:31]** ---

*But he could rip them to shreds instantly.*

**[05:35]** ---

*They wouldn't even slow him down.*

**[05:37]** ---

*But what if I plant grenades in a barricade?*

**[05:40]** ---

*I'm sure his Sigil  
would protect him from the heat,*

**[05:43]** ---

*but would he be able to withstand  
the fragments and force of the blast?*

**[05:48]** ---

*It's the moment of truth, Flame Demon!  
I shall be the victor!*

**[06:08]** ---

Keiichi, nice timing.

**[06:13]** ---

The elevators don't work and the stairs are blocked,  
so I came from outside.

**[06:18]** ---

Oh yeah. That's cool how you can fly, Keiichi.

**[06:21]** ---

I'm envious.

**[06:23]** ---

It's not flyin', I made scaffolding  
out of air and then climbed up.

**[06:27]** ---

I didn't wanna do it 'cause  
it's so exhausting, but...

**[06:41]** ---

You saved our asses, Keiichi.  
That old man didn't know when to quit.

**[06:46]** ---

Weird. You'd think he'd be dead  
twice over by now.

**[06:51]** ---

Only a matter of time.

**[06:53]** ---

But let's finish him off to be sure.

**[06:59]** ---

*I'm using my Sigil to keep my heart pumping,  
but it feels like I'm reaching my limit.*

**[07:04]** ---

*Still, there's no pain, oddly enough.*

**[07:07]** ---

*Death is easier than I thought it would be.*

**[07:11]** ---

*I guess Rein came up with  
a contingency plan for nothing.*

**[07:16]** ---

*Escape the building  
while leaving all the rings as bait...*

**[07:20]** ---

Oh, so this is where you're hiding.

**[07:24]** ---

You're a tough old bastard.

**[07:26]** ---

I appreciate it.

**[07:29]** ---

I didn't think you'd come to me.  
But now...

**[07:33]** ---

I'll get to see your faces

twisted in despair before I die!

**[07:39]** ---

What?!

**[07:40]** ---

What is it?! An earthquake?!

**[07:41]** ---

Earthquakes don't shake like this!

**[07:44]** ---

Bastard! What did you do?!

**[07:47]** ---

Plants are much stronger than beasts.

**[07:52]** ---

From animals' point of view,  
plants have no intellect and can't move.

**[07:56]** ---

They only seem to exist to be eaten.

**[08:00]** ---

But to plants, animals are like servants  
which they use to reproduce.

**[08:07]** ---

Quit your frickin' babbling!

**[08:10]** ---

You've also seen it before, haven't you?

**[08:12]** ---

A beautiful, blooming flower,  
broken through asphalt!

**[08:18]** ---

We're in trouble here, Keiichi!

**[08:21]** ---

Oh, right! If this is caused by his Sigil,  
then wiping him out will stop it!

**[08:26]** ---

Too late...

**[08:28]** ---

This guy's already dead!

**[08:39]** ---

Dad? When did you get here?  
At least say hi when you enter!

**[08:45]** ---

Suzune...

**[08:46]** ---

Sorry. I was captivated by your beauty.

**[08:51]** ---

What're you saying?  
You're being so silly, Dad.

**[08:56]** ---

These are the gerberas from our garden.

**[08:59]** ---

So they bloomed this year too, huh?

**[09:00]** ---

What do gerberas symbolize?

**[09:03]** ---

The red ones mean "progress."

The pink ones mean "ultimate love."

**[09:06]** ---

The orange ones mean "enduring."

And the white ones mean "hope," right?

**[09:10]** ---

But I think that goes a little overboard.

**[09:14]** ---

It's like the florists play favorites with gerberas.

**[09:17]** ---

It is favoritism.

**[09:19]** ---

Florists love gerberas most of all.

**[09:34]** ---

Dad?

**[09:45]** ---

Hey, that building...

**[09:49]** ---

Come on.

Let's bring this damned game to an end.

**[09:55]** ---

*There are more of them than I estimated.*

*It'll be hard to escape from this route.*

**[10:04]** ---

Easy for him to say,

"search for the real treasure."

**[10:07]** ---

Is it not the rings?

**[10:09]** ---

Yeah, Wang said it ain't the rings.

**[10:11]** ---

He said it might not even show up  
on the Alternate Reality Camera.

**[10:14]** ---

Then we gotta check the whole station?

**[10:17]** ---

Wouldn't it be easier to get  
the diamond code first?

**[10:21]** ---

We gotta make the first move.

**[10:23]** ---

Besides, whoever finds the treasure

gets a thousand bonus points.

**[10:26]** ---

Even just capturing a player who's got info  
is worth a hundred points.

**[10:29]** ---

Sure, if there are any players who've got it...

**[10:33]** ---

It's simple.

**[10:34]** ---

Players who come here must've broken the code  
and realized this is where the true treasure is.

**[10:39]** ---

In other words, all we gotta do  
is nab anybody who shows up.

**[10:42]** ---

Wang's a genius. That's a foolproof strategy.

**[10:46]** ---

*Sounds like they haven't found  
the exact location of the treasure.*

**[10:50]** ---

*Then I still have a chance of winning this.*

**[10:52]** ---

*Now's my chance to move...*

**[10:54]** ---

Hey, hold up a second.  
I smell something.

**[10:57]** ---

My Sigil is "Wolf Nose"  
and I'm picking up the scent of a woman.

**[11:00]** ---

*Oh no! They'll find me!*

**[11:04]** ---

There! Freeze!

**[11:06]** ---

Don't kill her! We need her alive!

**[11:08]** ---

I know! For info!

**[11:12]** ---

Who the hell is she?!

**[11:13]** ---

Get her!

**[11:17]** ---

Get back here!

**[11:20]** ---

- Damn brat!  
- Don't worry!

**[11:23]** ---

We've got this place locked down  
and all the trains are just passing through!

**[11:26]** ---

Let's spread the word and corner her!

**[11:28]** ---

Right!

**[11:30]** ---

*It's okay!*

**[11:31]** ---

*As long as I don't run into Wang,  
I can force my way through!*

**[11:35]** ---

*Laplace!*

**[11:36]** ---

*All right! Wang isn't around for now.*

**[11:39]** ---

*I see an escape route!*

**[11:41]** ---

Boo!

**[11:43]** ---

*What?!*

**[11:45]** ---

*Wh-Where did he come from?!*

**[11:46]** ---

*I couldn't see him with Laplace!*

**[11:49]** ---

I got you, girly.

**[11:52]** ---

So why don't we have a little chat?

**[11:55]** ---

You're gonna tell me everything you know  
about this event's treasure.

**[12:01]** ---

I don't know about any treasure,  
and I don't have a single ring.

**[12:06]** ---

Oh, playing dumb?

**[12:09]** ---

You don't understand the position you're in.

**[12:11]** ---

I just told you to tell me  
everything you know, didn't I?

**[12:15]** ---

And like I said, I don't have any rings—

**[12:21]** ---

See how nice I am?

**[12:23]** ---

I'm helping you understand  
the position you're in without even using my Sigil.

**[12:29]** ---

Very well... I'll talk.

**[12:32]** ---

Good, good. I don't mind obedient rugrats.

**[12:35]** ---

You want to know about the secret  
of the true treasure, right?

**[12:39]** ---

I won't try to get away,  
so could you let go of my broken arm?

**[12:42]** ---

Dumbass.

**[12:44]** ---

Now you think you're in a position  
to make requests?

**[12:49]** ---

You're not the King of Venom for nothing...

**[12:52]** ---

King of what now?

**[12:54]** ---

I'll talk.

**[12:56]** ---

I'll tell you about the secret  
of this game that I know.

**[13:00]** ---

Have you heard this before, Wang?

**[13:03]** ---

In ancient China, they used a venom-based poison.

**[13:09]** ---

I wanna know about this event's treasure!

**[13:13]** ---

Please be a little more patient.

**[13:15]** ---

I'm going somewhere with this.

**[13:18]** ---

For a while now, I've thought  
that D-Game is a lot like that venom.

**[13:24]** ---

In China, they used the venom  
as a form of assassination.

**[13:29]** ---

They would seal hundreds  
of poisonous creepy-crawlies in an urn.

**[13:33]** ---

Naturally, the sealed creatures

would kill each other.

**[13:37]** ---

One by one, the bugs would die...  
and die... and die...

**[13:42]** ---

Until there was one venomous insect remaining,  
the strongest of all.

**[13:47]** ---

Doesn't that remind you of yourself, King of Venom?

**[13:52]** ---

I'm going to cut your fingers off one by one.

**[13:55]** ---

Then your ears.

**[13:57]** ---

Don't worry.  
I'll save that prattling tongue for last.

**[14:07]** ---

Dammit!

**[14:09]** ---

Jeez...

**[14:11]** ---

Took you long enough to get here, Kaname.

**[14:14]** ---

I got here as fast as I could.

**[14:16]** ---

Wh-Who are you bastards?!

**[14:19]** ---

You're the leader of the Eighth Clan, right?

**[14:21]** ---

We can negotiate,  
or we can kill each other.

**[14:25]** ---

Pick one you like.

**[14:28]** ---

Hey, what was that?

**[14:31]** ---

You said you wanted to negotiate?

**[14:33]** ---

That's right.  
We have crucial info about this event.

**[14:37]** ---

I think there's room for us to make a deal.

**[14:42]** ---

Hey, what do you guys think about this?!

**[14:44]** ---

They wanna negotiate with us!

**[14:47]** ---

These brats must think we're equals!  
Let's waste 'em all!

**[14:50]** ---

Nah, we've gotta let one live.

**[14:54]** ---

There's your answer.

**[14:55]** ---

The Eighth style of a deal is "take-and-take"!

**[14:59]** ---

So if we're clear, give us the info now!

**[15:02]** ---

I told you these animals  
weren't sophisticated enough to negotiate.

**[15:07]** ---

When you're right, you're right.

**[15:08]** ---

Fine by me.

This is more up my alley.

**[15:12]** ---

At this point, we don't have much choice.

**[15:14]** ---

Um, what should I do?!

**[15:16]** ---

Well, of course...

**[15:19]** ---

Slaughter them!

**[15:21]** ---

Can you run?!

**[15:23]** ---

Of course I can! I don't want to die here!

**[15:26]** ---

Follow me! My Sigil will guide us!

**[15:28]** ---

What's wrong?!

**[15:29]** ---

You thought your peashooters  
would work on me?!

**[15:31]** ---

Don't get cocky just 'cause  
you have a big-ass gun!

**[15:39]** ---

H-Hey!

**[15:44]** ---

I can't do this, Shuka! I can't do it!  
It's making me dizzy!

**[15:47]** ---

Sui, what's your job?

**[15:49]** ---

I know! I know, but...

**[15:53]** ---

*Pollux Light!*

**[15:56]** ---

*Sota, the rest is up to you!*

**[15:59]** ---

Gee, thanks for calling me out  
in the middle of a fight!

**[16:02]** ---

Castor Light!

**[16:05]** ---

What the hell is this?!

**[16:06]** ---

I dunno, but let's go around it!

**[16:08]** ---

You punks! Quit your useless struggling!

**[16:13]** ---

Sis! Behind us!

**[16:18]** ---

Your opponent is me, Ryuji Maesaka!

**[16:25]** ---

You annoy me!

**[16:28]** ---

I've been waiting for this.

The moment I get to pump you full of lead!

**[16:32]** ---

I don't know who the hell you are!

**[16:37]** ---

Sorry...

**[16:39]** ---

It's my fault this has turned into  
an all-out confrontation with Eighth.

**[16:43]** ---

It was inevitable.

Don't blame yourself, Rein.

**[16:47]** ---

But...

**[16:47]** ---

I'll take you somewhere as safe as possible.

**[16:50]** ---

That's where I want you  
to do what only you can do, Rein.

**[16:54]** ---

What only I can do?

**[16:57]** ---

Crack the final code and find the treasure.

**[17:00]** ---

We'll buy you the time you need,  
one way or another.

**[17:03]** ---

Rein, we're gonna clear this game together!

**[17:07]** ---

Come on! Come on!

**[17:08]** ---

Looks like the only thing  
your Sigil's good for is running away!

**[17:11]** ---

I was just thinkin' of fun ways to kill you!

**[17:15]** ---

What a coincidence! Same here!

**[17:18]** ---

*Just as I thought...*

**[17:20]** ---

*The range of his teleportation  
is about 5 meters, at best?*

**[17:24]** ---

*And the range of his slicing attack  
is a meter or so.*

**[17:26]** ---

*But he can't do both at the same time,  
so it's all one tempo.*

**[17:30]** ---

*Bottom line, he's a swordsman with the power  
to close a five-meter gap in an instant.*

**[17:34]** ---

*That's the way I see him.*

**[17:36]** ---

*Meaning, if I fight from a distance  
of 10 meters or more, I've got nothing to fear!*

**[17:40]** ---

Pain in the ass...  
He keeps edging away.

**[17:43]** ---

Wang!

**[17:44]** ---

We did like you said  
and pulled people from the south entrance!

**[17:47]** ---

Okay.

**[17:49]** ---

What's the matter?!  
Weren't you gonna kill me?!

**[17:54]** ---

*Guess he's too smart to come at me head-on.*

**[17:57]** ---

Die, loser!

**[17:59]** ---

That hurts, you assholes!

**[18:02]** ---

*Even with body armor,  
every shot that gets through rattles my bones!*

**[18:07]** ---

Shit!

**[18:09]** ---

Peak-a-boo!

**[18:16]** ---

Looks like Ryuji wins the consolation prize!

**[18:19]** ---

And the prize is front row seats to the show.

**[18:22]** ---

Your own carving show!

**[18:25]** ---

Screw you!

**[18:32]** ---

*The six previous codes  
displayed coordinates for Shibuya Station.*

**[18:36]** ---

*But there are no obvious clues  
at the station,*

**[18:40]** ---

*and even Eighth, with all their members,  
couldn't find a thing.*

**[18:45]** ---

*So if I don't solve this,  
I won't be able to find the treasure.*

**[18:50]** ---

*I really didn't want to use this, but...*

**[18:55]** ---

*The target isn't the outside world,  
but my inner world.*

**[18:59]** ---

*I'll search for the answer in my mind.*

**[19:02]** ---

*Laplace Internal.*

**[19:07]** ---

*I'm inside. But still in the shallows.*

**[19:10]** ---

*Right, I have to go deeper.*

**[19:16]** ---

*Deeper. Deeper inside.*

*To the deepest part of me...*

**[19:23]** ---

*Blue and warm...*

**[19:25]** ---

*An ancient sea, full of life...*

**[19:29]** ---

*I'll do a prime factorization of 185911.*

**[19:32]** ---

*It's not a prime number.*

*And its factors don't correlate with any coordinates.*

**[19:36]** ---

*Is it some kind of play on words?*

*I'll do a complete search.*

**[19:40]** ---

*I can't confirm anything meaningful*

*among simple word formations.*

**[19:45]** ---

*Six numbers...*

**[19:47]** ---

*A combination of month and year?*

**[19:50]** ---

*November, 1859...*

**[19:54]** ---

*The end of the Edo era...*

**[19:55]** ---

*The Ansei Purge...*

**[19:57]** ---

*The Second Italian War of Independence...*

**[19:59]** ---

*Charles Darwin's "The Origin of Species"*

*was published...*

**[20:05]** ---

*I've got it.*

**[20:07]** ---

*I know what the final code means*

*and where the treasure is!*

**[20:14]** ---

*Goddamn you!*

**[20:15]** ---

*And now, D-Game's specialty,*

*Wang's carving show, is about to begin!*

**[20:22]** ---

*Shinji, bring the you-know-what!*

**[20:26]** ---

*Y-Yes, sir!*

**[20:27]** ---

*Mocking me...*

*I swear I'll make him regret it!*

**[20:27]** ---

- H-Here you go, Wang.

- Thanks!

**[20:31]** ---

Here! This is my special drink!

**[20:36]** ---

I'm gonna pickle your fingers  
in this tasty brew, too!

**[20:40]** ---

*Dammit! I won't let him turn me into liquor  
without even getting vengeance!*

**[20:44]** ---

*We're gonna die here together, Wang!*

**[20:47]** ---

Now, then...

**[20:49]** ---

*Happy trails, Kaname.*

**[20:51]** ---

*You may be the one  
who can clear this shitty game.*

**[20:53]** ---

I wonder how long Ryuji will live.

**[20:57]** ---

*Die, you perverted freak!*

**[20:58]** ---

Everyone, wait!

**[21:06]** ---

What are you up to?

**[21:10]** ---

I surrender. Just don't kill me.

**[21:15]** ---

*Idiot! What the hell are you thinking?!*

**[21:17]** ---

*What was the point  
of all this running around?!*

**[21:21]** ---

*They're not gonna...*

**[21:23]** ---

*No, wait...*

**[21:24]** ---

*His words...*

**[21:27]** ---

You're too funny!

**[21:30]** ---

I think this guy wants to apologize to us!

**[21:34]** ---

Sit tight and watch  
as I slice and dice this guy.

**[21:38]** ---

Afterwards, I'll kill you.

**[21:41]** ---

I didn't come empty-handed.

**[21:44]** ---

I already found the true treasure  
hidden in Shibuya Station.

**[21:51]** ---

This is the key that will open it.

**[21:54]** ---

In other words,  
I want to trade this key for my own safety.

**[21:57]** ---

It's "give and take!"

**[22:00]** ---

You really know how to make an impression, kid.

**[23:35]** ---

NEXT TIME: FRAGILE

**[23:36]** ---

Next time, "Fragile."

---

Revision #1

Created 2024-01-20 22:06:13 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 22:06:14 UTC by whimsee